

รายการอ้างอิง

ภาษาไทย

ทัศนีย์ บุญเจือ. 2537. รายงานการวิจัยการออกเสียงท้ายพยางค์คำยืมภาษาอังกฤษเสียงเสียดแทรกริมฝีปาก-ฟัน (f, v) เป็นภาษาไทยของผู้มีอายุต่างกัน.

กรุงเทพมหานคร: ภาควิชาภาษาศาสตร์ คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.

นันทนา วรรณเกียรติ. 2529. สัทศาสตร์เบื้องต้นและการบันทึกเสียงในภาษา.

กรุงเทพมหานคร: โรงพิมพ์มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์.

นิตยา วยโรจนวงศ์. 2527. การศึกษาเปรียบเทียบของระบบเสียงหนักเบาในภาษาอังกฤษและภาษาไทย และการวิเคราะห์ข้อผิดพลาดในการออกเสียงศัพท์แพทย์หลายพยางค์ในภาษาอังกฤษ. วิทยานิพนธ์ปริญญาโทมหาบัณฑิต จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.

บวร ฉายถวิล. 2537. การแปรของการออกเสียงหน่วยเสียง / l / ในตำแหน่งท้ายคำในภาษาอังกฤษ: การศึกษาเปรียบเทียบนิสิตปีที่ 1 คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัยที่มีประสบการณ์ภาษาอังกฤษต่างกัน. สารนิพนธ์ปริญญาโทมหาบัณฑิต จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.

บุญเรือง ชื่นสุวิมล. 2536. ความสัมพันธ์ระหว่างการแปรของ (r) ในภาษาไทย และ (r) ในภาษาอังกฤษ ตามตัวแปรทางสังคมของผู้พูดภาษาไทยกรุงเทพฯ. วิทยานิพนธ์ปริญญาโทมหาบัณฑิต จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.

ประยูร ทรงศิลป์. 2526. การเปลี่ยนแปลงของภาษา: คำยืมในภาษาไทย. กรุงเทพมหานคร: ภาควิชาภาษาไทย คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ วิทยาลัยครูธนบุรี.

พิณทิพย์ ทวยเจริญ. 2525. สัทศาสตร์ และสรวทยาเบื้องต้น. กรุงเทพมหานคร: ไทยวัฒนาพานิช.

มัลลิกา บุณนาค. 2536. สถิติเพื่อการตัดสินใจ. กรุงเทพมหานคร: โรงพิมพ์จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.

ศรัญธร นิมโพบูลย์. 2537. รายงานการวิจัยการแปรเสียงพยัญชนะท้าย (-dʒ) ของคำยืมภาษาอังกฤษในภาษาไทยของพนักงานต้อนรับบนเครื่องบิน ในวันจันลีลาแบบเป็นกันเอง. กรุงเทพมหานคร: ภาควิชาภาษาศาสตร์ คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.

ศิริรัตน์ ศิริวิสูตร. 2537. การแปรของเสียงพยัญชนะท้าย (l) ในคำยืมภาษาอังกฤษในภาษาไทยตามวันจันลีลาและพื้นฐานการศึกษา. วิทยานิพนธ์ปริญญาโทมหาบัณฑิต จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.

- สุโขทัยธรรมมาธิราช, มหาวิทยาลัย. 2534. เอกสารการสอนชุดวิชาภาษาไทย 3 หน่วยที่ 1-6.
พิมพ์ครั้งที่ 5. กรุงเทพมหานคร: โรงพิมพ์ภาพพิมพ์.
- อมร ทวีศักดิ์. 2536. สัทศาสตร์. พิมพ์ครั้งที่ 2. กรุงเทพมหานคร: สหธรรมิก.
- อมรา ประสิทธิ์รัฐสินธุ์. 2532. คำจำกัดความศัพท์ในภาษาศาสตร์สังคม. กรุงเทพมหานคร:
โรงพิมพ์จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- _____. 2533. ภาษาศาสตร์สังคม. กรุงเทพมหานคร: โรงพิมพ์จุฬาลงกรณ์
มหาวิทยาลัย.
- อังสนา จามิกรณ์. 2532. การแปรในการออกเสียงพยัญชนะท้ายของคำยืมภาษาอังกฤษที่
ลงท้ายด้วยเสียงเสียดแทรก-ปุ่มเหงือก: กรณีศึกษาของข้าราชการกองทัพเรือ
ไทย. วิทยานิพนธ์ปริญญาโทบัณฑิต จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.

ภาษาอังกฤษ

- Abercrombie, David. 1967. Elements of General Phonetics. Great Britain: Edinburgh
University Press.
- Abramson, A.S. 1972. Word-Final Stops in Thai. In J.G. Harris and R. Noss (eds.),
Tai Phonetics and Phonology. Prachandra Printing Press.
- Beebe, L.M. 1974. Socially conditioned variation in Bangkok Thai. Ph.D.Dissertation,
University of Michigan.
- _____. 1980. Sociolinguistic variation and style shifting in second language
acquisition. In G.Ioup & S.H. Weinberger (eds.) 1987, Interlanguage
phonology, pp. 378-388. Cambridge: Newbury House.
- Bloomfield, Leonard. 1933. Language. Holt, Rinehart and Winston, Inc.
- Collins. 1990. Collins Pocket Reference English Dictionary. Great Britain: William
Collins Sons & Co. Ltd.
- Corder, S.P. 1981. Error Analysis and Interlanguage. Great Britain: Oxford University
Press.
- Crystal, David. 1992. The Cambridge Encyclopedia of Language. 5th ed. Cambridge:
University Press.
- Douglas-Cowie, E. 1978. Linguistic code-switching in a Northern Irish village: social
interaction and social ambition. In P. Trudgill (ed.), Sociolinguistic patterns in
British English, pp. 37-51. London: Edward Arnold.
- Gimson, A.C. 1962. An Introduction to the Pronunciation of English. London: Edward
Arnold.

- Greenberg, S. R. 1969. **An Experimental Study of Certain Intonation Contrasts in American English**. Ph.D. Dissertation, University of California, Los Angeles.
- James, C. 1980. **Contrastive analysis**. London: Longman.
- Jones, Daniel. 1969. **An Outline of English Phonetics**. 13th ed.. Cambridge: W. Heffer and Sons Ltd..
- _____. 1956. **The Pronunciation of English**. 4th ed.. Cambridge: Cambridge University Press.
- _____. 1967. **Everyman's English Pronunciation Dictionary**. Cambridge: The Aldine Press.
- Joyce M. Hawkins. 1994. **The Oxford English Minidictionary**. 3rd ed, Great Britain: Clarendon Press.
- Ladefoged, P. 1975. **A Course in Phonetics**. N.Y.: Harcourt Brace Jovanovich.
- Luksaneeyanawin, Sudaporn. 1983. **Intonation in Thai**. Ph.D. Thesis. University of Edinburgh.
- Nemser, W. 1969. "Approximative systems of foreign language learners."
International review of applied linguistics in language teaching.
Vol. IX/2. Reprinted in J.C. Richards (ed.) 1974, **Error Analysis**,
pp. 55-63. London: Longman.
- Richards, J., Platt, J., & Weber, H. 1985. **Longman dictionary of applied linguistics**. Essex: Longman.
- Selinker, L. 1972. "Interlanguage." International review of applied linguistics in language teaching. Vol. X/3. Reprinted in J.C. Richards (ed.) 1974, **Error Analysis**, pp. 31-54. London: Longman.

ภาคผนวก

ภาคผนวก ก

รายการแบบทดสอบที่ใช้ในงานวิจัย

แบบทดสอบแผ่นแรก คำสั่ง

กรุณาย่านและทำความเข้าใจกับ card ทุกแผ่นที่
ให้มานี้ เมื่อเข้าใจแล้ว กรุณาหยิบ card มาทีละ
แผ่น แล้วพูดออกเสียงดังๆ เฉพาะประโยคที่อยู่
ในเครื่องหมายคำพูด คำพูดที่ให้มานี้จะเป็นการ
สมมติสถานการณ์ขึ้น ในบริบทภาษาไทย และ
ภาษาอังกฤษ ขอให้ท่านพูดอย่างเป็นปรกติที่สุด

แบบทดสอบชุดที่ 1 บริบทภาษาไทย

แบบทดสอบแผ่นที่ 2 คำอธิบาย

ต่อไปนี้เป็นสถานการณ์ (สมมติ) ที่ท่านจะต้อง
พูดภาษาไทย กับ คนไทยด้วยกัน

แบบทดสอบแผ่นที่ 3 คำทดสอบ "brunch"

ใน night ช่วง 10-11 โมงเช้า ผู้โดยสารถามว่า
ท่านจะ serve อาหารเช้า หรือ อาหารกลางวัน
กันแน่ ท่านตอบว่า
“ ทั้งสองอย่างค่ะ คือเราจะ serve brunch ให้
ท่านนะคะ ”

แบบทดสอบแผ่นที่ 4 คำทดสอบ "French"

ในระหว่างรอต่อเครื่องที่ domestic terminal ท่าน
อยากซื้อ French fries ที่ Burger King
ท่านจึงขออนุญาต purser ว่า
“ พี่คะ ขอออกไปซื้อ French fries แปปนึง
ได้ไหมคะ ”

แบบทดสอบแผ่นที่ 5 คำทดสอบ "match"

เพื่อนของท่านกำลังคุยกับท่านเกี่ยวกับสีของ
ชุด uniform ของสายการบิน JAZ ท่านแสดง
ความเห็น่า
“ ชอบสีดีดก้นอย่างนี้มากกว่า ไม่ชอบสีที่
มัน match ก้นอย่างของเราเลย ”

แบบทดสอบแผ่นที่ 6 คำทดสอบ "pouch"

ท่านบอก trainee ที่เพิ่งบินบนเครื่อง air bus B4 เป็นครั้งแรก เกี่ยวกับที่เก็บ head phone ว่า
" Head phone จะอยู่ใน pouch ที่มีสีน้ำเงิน
จะน่อง "

แบบทดสอบแผ่นที่ 7 คำทดสอบ "switch"

ท่านพบว่า ท่านอุ่นอาหารใน oven แล้วไม่
ร้อนเลย จึงบอก steward ว่า
" พี่คะ สงสัย switch เริงไฟใน oven ไม่
ทำงานค่ะ "

แบบทดสอบแผ่นที่ 8 คำทดสอบ "badge"

ท่านพบว่า badge baby care ของท่าน
หายไป และ purser เป็นคนที่ strict มาก
ท่านจึงต้องไปบอก purser ว่า
" พี่คะ badge ของหนูหายค่ะ ขอ
ไม่คิดนะค่ะ "

แบบทดสอบแผ่นที่ 9 คำทดสอบ "baggage"

ผู้โดยสารไม่ทราบว่าจะไปรับกระเป๋าที่ load
มาทางใต้ comp. อย่างไร ท่านตอบว่า
" ต้องเดินตามป้ายที่มีลูกศรบอกทางไป
baggage claim นะคะ แล้วจะเจอเอง "

แบบทดสอบแผ่นที่ 10 คำทดสอบ "bridge"

ผู้โดยสารบอกท่านว่า เขามีญาติที่เดินไม่ได้
มาด้วย ท่านมี wheel chair ให้นั่งจากบน
เครื่องลงไปเลยไหม ท่านตอบว่า
" ทาง ground staff จะเอา wheel chair มา
รอท่านอยู่ที่ bridge หน้าประตูเครื่องค่ะ "

แบบทดสอบแผ่นที่ 11 คำทดสอบ "disengage"

ในการปลด slide-rail ออกจากตัวเครื่อง
หลังจากที่เปิด exit flap แล้ว ต้องดึงอะไร
ออกมาจึงจะตัดเชือกออกได้ ท่านรีบตอบว่า
" ต้องดึง disengage handle ออกมาค่ะ "

แบบทดสอบแผ่นที่ 12 คำทดสอบ “package”

ปัจจุบัน ใน flight domestic เราบริการด้วย
อาหารกล่อง ท่านแสดงความเห็นเกี่ยวกับ
อาหารกล่องกับเพื่อนว่า
“ น่าจะเป็นรูปแบบของ package ที่กะทัดรัด
หัวสะดวก ให้ผู้โดยสารเอาลงไปด้วยนะ ”

แบบทดสอบแผ่นที่ 13 คำทดสอบ “British”

สมมติว่า ราคาตั๋วไป London ของสายการบิน
British Airways ราคาถูกที่สุด แล้วเพื่อนของ
ท่านต้องการทราบราคาตั๋วสายการบินไหน
ที่ถูกที่สุด ท่านตอบเพื่อนว่า
“ ราคาตั๋วของ British Airways ถูกที่สุดแล้ว
สำหรับตอนนี้ ”

แบบทดสอบแผ่นที่ 14 คำทดสอบ “brush”

ท่านสังเกตเห็นว่า เพื่อนที่มาเข้าห้อง beef สาย
บิต brush-on ที่แก้มแค้งเดียว ท่านจึงกระซิบ
บอกเธอร์ว่า
“ เธอร์จ๋า เธอร์ลืมบิต brush-on ที่แก้มขวาแม่ ”

แบบทดสอบแผ่นที่ 15 คำทดสอบ “dish”

น้อง trainee มาบอกท่านว่า ผู้โดยสารต้องการ
vegetarian meal แต่ไม่ได้สั่งไว้ ท่านจึงแนะนำ
ให้น้องทำตามว่า
“ น้องก็วางถาดอาหารไปก่อนพร้อมขนมปัง
แต่ตั้ง main dish ออก แล้วค่อยบอก purser
จัด veg. ให้ใหม่นะ ”

แบบทดสอบแผ่นที่ 16 คำทดสอบ “flash”

ท่านทบทวนกับน้อง trainee เกี่ยวกับการเกิด
prepared emergency ว่า สัญญาณสุดท้ายที่
กัปตันจะให้เราก่อนเครื่องจะถึงพื้นเป็น
สัญญาณอะไร ท่านคาดว่าคำตอบคือ
“ เราจะสังเกตเห็น fasten seat belt sign
ว่าจะ flash ติด ๆ กันเร็ว 6 ครั้ง ”

แบบทดสอบแผ่นที่ 17 คำทดสอบ “flush”

ก่อนเครื่องขึ้น purser มักจะขอให้ท่าน
check ในห้องน้ำก่อน โดยมักจะพูดว่า
“ อัยลิ้ม กด flush ด้วยว่ามีน work
หรือเปล่านะคะน้อง ”

แบบทดสอบชุดที่ 2 ปรึบทภาษาอังกฤษ

แบบทดสอบแผ่นที่ 2 คำอธิบาย

ต่อไปนี้เป็นสถานการณ์ (สมมติ) ที่ท่านจะต้อง
พูดภาษาอังกฤษ กับ คนต่างชาติ

แบบทดสอบแผ่นที่ 3 คำทดสอบ "brunch"

What will the PA announce about the meal
being served between breakfast and lunch.
" On this flight we will serve you a
nice brunch. "

แบบทดสอบแผ่นที่ 4 คำทดสอบ "French"

The passenger wants to know what
salad dressing do you have. You say :
" We have only French dressing, sir. "

แบบทดสอบแผ่นที่ 5 คำทดสอบ "match"

Your passenger is a football player and he
tells you that he is worrying about the
next match. You want to give him a good
wish, you say :
" This is going to be your best match. "

แบบทดสอบแผ่นที่ 6 คำทดสอบ "pouch"

Before landing, what would you ask your
colleaque to do about the magazines.
" Please help me keep all the magazines
in the pouch, will you? "

แบบทดสอบแผ่นที่ 7 คำทดสอบ "switch"

After you are called for a blanket, you
would tell the passenger that :
" Please switch off the call light, madame. "

แบบทดสอบแผ่นที่ 8 คำทดสอบ "badge"

A Korean colleague of yours is in front of the hostess kit unit. You want a badge for a child, but you are so far from her.
You would ask her :-
" Kim, can you give me a badge, please?"

แบบทดสอบแผ่นที่ 9 คำทดสอบ "baggage"

You find a big baggage on the aisle. You ask the passenger who sit beside it that :
" Is this your baggage, Madame?"

แบบทดสอบแผ่นที่ 10 คำทดสอบ "bridge"

A passenger does not want to climb the stairways to the plane, but actually the stairways are not used anymore. You would explain to him that :
" Now we use the bridge, not the stairways, sir. "

แบบทดสอบแผ่นที่ 11 คำทดสอบ "disengage"

How would you instruct a trainee to release the slide-raft from the air craft.
" 1. Open the firt flap.
2. pull the disengage handle.
3. cut the lanyard. "

แบบทดสอบแผ่นที่ 12 คำทดสอบ "package"

A trainee asks you about the special meal for Jewish passenger. You would tell her that :
" A Jewish passenger would only prefer a package of Kosher meal. "

แบบทดสอบแผ่นที่ 13 คำทดสอบ "British"

There is another plane parking beside your plane and the passenger wants to know that which airline it is. You would tell her that :
" It is a British Airways, Madame. "

แบบทดสอบแผ่นที่ 14 คำทดสอบ "brush"

You love the brush-on color of your
friend so you tell her :
" Your brush-on color is very nice. "

แบบทดสอบแผ่นที่ 15 คำทดสอบ "dish"

You find that a passenger who wants a
vegetarian meal have not had his main dish,
yet. You would tell the purser that :
"That passenger hasn't had his main dish, yet."

แบบทดสอบแผ่นที่ 16 คำทดสอบ "flash"

A passenger wants to take a photo with you,
but his flash light is not working. You will say:
" The flash light is not working."

แบบทดสอบแผ่นที่ 17 คำทดสอบ "flush"

An old Taiwanese passenger does not know
how to clean the toilet bowl, so you tell her :
" Madame, you can press the flush
button here."

ภาคผนวก ข.

วิธีการคำนวณทางสถิติโดยใช้ไคสแควร์

ก. การทดสอบข้อมูลที่มี 1 มิติ (The x^2 one - variable case)

1. สูตร
$$\chi^2 = \sum \frac{(O - E)^2}{E}$$

หรือ
$$\chi^2 = \sum_{i=1}^k \frac{(O - E)^2}{E}$$

O คือ ค่าความถี่จากการสังเกต (Observed Frequency)

E คือ ค่าความถี่ที่คาดหวัง (Expected Frequency)

K คือ จำนวนกลุ่ม

2. สูตร
$$E = \frac{N(O)}{K}$$

N (O) คือ ผลรวมของความถี่จากการสังเกต

K คือ จำนวนกลุ่ม

3. สูตร df หรือ $v = k - 1$

df คือ ชั้นของความเป็นอิสระ (Degree of Freedom)

ข. การทดสอบข้อมูลที่มี 2 มิติ (The x^2 two - variable case)

1. สูตร
$$\chi^2 = \sum_{i=1}^k \frac{(O - E)^2}{E}$$

2. สูตร
$$E_{ij} = \frac{n_i n_j}{N}$$

i คือ แถว (row)

j คือ สดมภ์ (column)

n_i คือ ผลรวมของความถี่จากการสังเกตในแถว i

n_j คือ ผลรวมของความถี่จากการสังเกตในแถว j

N คือ ผลรวมของความถี่จากการสังเกตทั้งหมด

3. สูตร $df = (R - 1)(C - 1)$

R คือ จำนวนแถวทั้งหมด

C คือ จำนวนสดมภ์ทั้งหมด

ค. ข้อตกลงเบื้องต้นของไคสแควร์

1. ความถี่ที่คาดหวัง ต้องมีค่าไม่ต่ำกว่า 5 จึงจะทดสอบได้
2. ถ้าความถี่ที่คาดหวังมีค่าน้อยกว่า 5 ให้รวมความถี่นั้นกับชั้นอื่นที่อยู่ติดกันเข้าด้วยกัน จนกว่าจะมีค่าตั้งแต่ 5 ขึ้นไป
3. ผลบวกของความถี่ที่คาดหวังต้องเท่ากับผลบวกของความถี่จากการสังเกต

ง. การอ่านค่าไคสแควร์

ในการอ่านค่าไคสแควร์จากตาราง จะต้องทราบค่าต่อไปนี้เสียก่อน

1. ค่า df หรือ v (ดูจากสูตรในข้อ ก.3. และ ข.3.)
 2. ค่า p หรือ α คือ ค่าระดับนัยสำคัญที่ตั้งไว้หรือระดับความเชื่อมั่น โดยทั่วไป นิยมตั้งแต่วันที่ $\alpha = 0.05$ (ระดับความเชื่อมั่น 95%) หรือ $\alpha = 0.01$ (ระดับความเชื่อมั่น 99%)
- โดยในตารางได้กำหนดค่า α ไว้ที่ระดับ 0.05

เมื่อได้ค่า x^2 จากการคำนวณแล้ว ให้นำไปเทียบค่า x^2 ในตาราง โดยดูค่า df และ p ประกอบด้วย ถ้า x^2 คำนวณมากกว่าหรือเท่ากับ x^2 ตาราง (x^2 คำนวณ $\geq x^2$ ตาราง) แปลความว่า สัตส่วนต่างๆแตกต่างกันอย่างมีนัยสำคัญทางสถิติหรือกล่าวง่ายๆว่าจำนวนข้อมูลหรือความถี่ในกลุ่มต่างๆที่ผู้วิจัยรวบรวมมาได้ แตกต่างกันอย่างจริง

แต่ถ้า x^2 คำนวณน้อยกว่า x^2 ตาราง (x^2 คำนวณ $< x^2$ ตาราง) แปลความว่า สัตส่วนต่างๆแตกต่างกันอย่างไม่มีนัยสำคัญทางสถิติ หรือกล่าวง่ายๆคือ จำนวนข้อมูลหรือความถี่ในกลุ่มต่างๆที่ผู้วิจัยรวบรวมมาได้ไม่แตกต่างกัน ที่เห็นตัวเลขว่าแตกต่างกันนั้นเป็นการบังเอิญ

ภาคผนวก ค.

ตารางแสดงผลการใช้เสียงพยัญชนะท้ายของกลุ่มตัวอย่าง

กลุ่มที่มีประสบการณ์น้อย ได้ทำปริบทไทยก่อน

คนที่	1		2		3		4	
	ไทย	อังกฤษ	ไทย	อังกฤษ	ไทย	อังกฤษ	ไทย	อังกฤษ
brunch	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ	t	tʃ	tʃ	tʃ
French	tʃ	tʃ	t	t	t	tʃ	t	tʃ
match	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ	t	t	tʃ	tʃ
pouch	t	tʃ	t	tʃ	t	tʃ	t	tʃ
switch	t	tʃ	t	t	t	tʃ	tʃ	tʃ
badge	dʒ	dʒ	t	dʒ	t	t	t	dʒ
baggage	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ
bridge	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ	t	dʒ	dʒ	tʃ
disengage	dʒ	s	t	t	t	t	dʒ	dʒ
package	dʒ	tʃ	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ
British	s	tʃ	s	ʃ	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ
brush	tʃ	tʃ	t	ʃ	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ
dish	tʃ	tʃ	tʃ	ʃ	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ
flash	tʃ	tʃ	t	ʃ	t	tʃ	tʃ	tʃ
flush	tʃ	tʃ	tʃ	ʃ	t	tʃ	tʃ	tʃ

กลุ่มที่มีประสบการณ์น้อย ได้ทำปริบทไทยก่อน

คนที่	9		10		11		12	
	ไทย	อังกฤษ	ไทย	อังกฤษ	ไทย	อังกฤษ	ไทย	อังกฤษ
brunch	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ
French	tʃ	tʃ	t	tʃ	ʃ	tʃ	t	ʃ
match	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ	ʃ	tʃ	tʃ	tʃ
pouch	t	ʃ	t	t	tʃ	tʃ	tʃ	ʃ
switch	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ	s	tʃ	tʃ	ʃ
badge	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ
baggage	dʒ	dʒ	dʒ	t	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ
bridge	dʒ	tʃ	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ
disengage	dʒ	dʒ	t	t	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ
package	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ
British	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ
brush	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ
dish	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ
flash	tʃ	tʃ	t	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ
flush	tʃ	tʃ	t	t	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ

กลุ่มที่มีประสบการณ์น้อย ได้ทำปริบทไทยก่อน

คนที่	13		14		15	
	ไทย	อังกฤษ	ไทย	อังกฤษ	ไทย	อังกฤษ
brunch	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ
French	t	t	tʃ	tʃ	t	ʃ
match	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ	ʃ	ʃ
pouch	tʃ	tʃ	t	tʃ	t	ʃ
switch	t	tʃ	tʃ	s	ʃ	tʃ
badge	t	dʒ	t	dʒ	dʒ	dʒ
baggage	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ
bridge	t	dʒ	dʒ	tʃ	t	dʒ
disengage	dʒ	t	dʒ	dʒ	dʒ	t
package	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ
British	tʃ	tʃ	tʃ	s	tʃ	tʃ
brush	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ
dish	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ
flash	t	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ
flush	tʃ	tʃ	t	tʃ	tʃ	ʃ

กลุ่มที่มีประสบการณ์มาก ได้ทำปริบทไทยก่อน

คนที่	9		10		11		12	
	ไทย	อังกฤษ	ไทย	อังกฤษ	ไทย	อังกฤษ	ไทย	อังกฤษ
brunch	ร	ร	ตร	ตร	ร	ตร	ร	ร
French	t	ร	ตร	ร	t	ร	t	ตร
match	ตร	ร	ตร	ร	ตร	ร	ร	ตร
pouch	t	ร	t	ตร	ร	ร	t	ร
switch	ร	ร	t	ร	ตร	ร	t	ตร
badge	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ	t	dʒ
baggage	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ
bridge	dʒ	dʒ	dʒ	ตร	dʒ	ตร	dʒ	dʒ
disengage	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ	t	dʒ	t	dʒ
package	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ
British	ตร	ตร	s	ตร	ตร	ตร	ตร	ตร
brush	ตร	ตร	ตร	ตร	ตร	ตร	ตร	ตร
dish	ตร	ตร	ตร	ตร	ตร	ตร	ตร	ตร
flash	ตร	ตร	ตร	ตร	t	ร	t	ตร
flush	ตร	ตร	ตร	ตร	t	ร	t	ร

กลุ่มที่มีประสบการณ์มาก ได้ทำปริบทไทยก่อน

คนที่	13		14		15	
	ไทย	อังกฤษ	ไทย	อังกฤษ	ไทย	อังกฤษ
brunch	tʃ	tʃ	ʃ	ʃ	tʃ	tʃ
French	tʃ	tʃ	t	ʃ	tʃ	t
match	tʃ	tʃ	tʃ	ʃ	tʃ	tʃ
pouch	t	tʃ	tʃ	tʃ	t	tʃ
switch	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ
badge	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ
baggage	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ
bridge	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ
disengage	t	dʒ	dʒ	t	t	t
package	dʒ	dʒ	s	dʒ	s	dʒ
British	t	t	tʃ	tʃ	s	s
brush	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ
dish	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ
flash	tʃ	tʃ	s	tʃ	tʃ	tʃ
flush	tʃ	tʃ	ʃ	ʃ	tʃ	tʃ

กลุ่มที่มีประสบการณ์มาก ได้ทำปริบทอังกฤษก่อน

คนที่	1		2		3		4	
	ไทย	อังกฤษ	ไทย	อังกฤษ	ไทย	อังกฤษ	ไทย	อังกฤษ
brunch	ร	ร	ตร	ตร	ร	t	ตร	ร
French	ร	t	ตร	ร	ร	s	ร	ตร
match	ร	ตร	ตร	ตร	ร	ร	ตร	ตร
pouch	ร	ร	ตร	ตร	t	ตร	ตร	ร
switch	t	ร	ตร	ร	ตร	s	ตร	ร
badge	dʒ	dʒ	dʒ	ตร	dʒ	t	dʒ	dʒ
baggage	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ	s	dʒ	dʒ
bridge	dʒ	dʒ	dʒ	ตร	dʒ	t	dʒ	dʒ
disengage	t	t	t	t	dʒ	t	t	t
package	ร	dʒ	dʒ	ตร	s	dʒ	dʒ	dʒ
British	s	ตร	ตร	ตร	ตร	s	ตร	ตร
brush	ตร	ตร	ตร	ตร	ตร	ตร	ตร	ตร
dish	ตร	ตร	ตร	ตร	ตร	ตร	ตร	ตร
flash	ตร	t	ตร	ร	t	t	ตร	ตร
flush	ตร	t	ตร	ตร	t	t	ตร	ตร

กลุ่มที่มีประสบการณ์มาก ได้ทำปรีบทอังกฤษก่อน

คนที่	13		14		15	
	ไทย	อังกฤษ	ไทย	อังกฤษ	ไทย	อังกฤษ
brunch	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ	ɹ	tʃ
French	ɹ	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ	ɹ
match	tʃ	tʃ	tʃ	ɹ	ɹ	tʃ
pouch	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ
switch	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ
badge	tʃ	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ
baggage	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ
bridge	dʒ	tʃ	dʒ	dʒ	dʒ	tʃ
disengage	dʒ	dʒ	t	t	dʒ	dʒ
package	tʃ	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ
British	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ
brush	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ
dish	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ
flash	ɹ	ɹ	tʃ	t	tʃ	tʃ
flush	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ

กลุ่มที่มีประสบการณ์น้อย ได้ทำปริบทอังกฤษก่อน

คนที่	1		2		3		4	
	ไทย	อังกฤษ	ไทย	อังกฤษ	ไทย	อังกฤษ	ไทย	อังกฤษ
brunch	t	tʃ	t	tʃ	t	tʃ	tʃ	t
French	t	ʃ	t	tʃ	t	ʃ	tʃ	t
match	t	ʃ	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ
pouch	t	ʃ	t	s	t	ʃ	tʃ	tʃ
switch	t	ʃ	t	s	t	ʃ	tʃ	tʃ
badge	dʒ	t	dʒ	t	t	t	dʒ	dʒ
baggage	dʒ	dʒ	dʒ	t	t	dʒ	dʒ	dʒ
bridge	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ	t	tʃ	dʒ	tʃ
disengage	dʒ	dʒ	t	t	t	t	t	dʒ
package	dʒ	dʒ	t	dʒ	t	dʒ	dʒ	dʒ
British	tʃ	tʃ	tʃ	t	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ
brush	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ	t	tʃ
dish	tʃ	t	s	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ
flash	tʃ	tʃ	t	t	t	tʃ	tʃ	tʃ
flush	tʃ	tʃ	t	tʃ	t	tʃ	tʃ	tʃ

กลุ่มที่มีประสบการณ์น้อย ได้ทำปربتอังกฤษก่อน

คนที่	5		6		7		8	
	ไทย	อังกฤษ	ไทย	อังกฤษ	ไทย	อังกฤษ	ไทย	อังกฤษ
brunch	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ
French	t	t	t	tʃ	t	tʃ	tʃ	ʃ
match	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ	t	tʃ	t	tʃ
pouch	t	tʃ	tʃ	tʃ	t	tʃ	t	tʃ
switch	t	t	t	tʃ	t	t	tʃ	tʃ
badge	t	t	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ
baggage	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ
bridge	dʒ	dʒ	t	tʃ	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ
disengage	dʒ	t	dʒ	dʒ	t	dʒ	dʒ	dʒ
package	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ
British	tʃ	tʃ	s	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ
brush	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ
dish	tʃ	tʃ	s	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ
flash	t	tʃ	tʃ	tʃ	t	tʃ	tʃ	tʃ
flush	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ	t	tʃ	tʃ	tʃ

กลุ่มที่มีประสบการณ์น้อย ได้ทำปริบทอังกฤษก่อน

คนที่	9		10		11		12	
	ไทย	อังกฤษ	ไทย	อังกฤษ	ไทย	อังกฤษ	ไทย	อังกฤษ
brunch	s	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ	ʃ	tʃ	ʃ
French	tʃ	t	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ
match	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ	t	tʃ	tʃ	tʃ
pouch	t	tʃ	t	tʃ	t	tʃ	t	ʃ
switch	t	s	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ	t	tʃ
badge	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ	t	t
baggage	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ	t	dʒ	dʒ	dʒ
bridge	t	s	dʒ	tʃ	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ
disengage	s	t	t	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ	t
package	dʒ	s	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ
British	s	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ
brush	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ
dish	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ
flash	t	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ	t	tʃ	tʃ
flush	t	s	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ	tʃ

กลุ่มที่มีประสบการณ์น้อย ได้ทำปริบทอังกฤษก่อน

คนที่	13		14		15	
	ไทย	อังกฤษ	ไทย	อังกฤษ	ไทย	อังกฤษ
brunch	ŋ	ŋ	tŋ	tŋ	tŋ	tŋ
French	tŋ	tŋ	tŋ	ŋ	t	tŋ
match	tŋ	tŋ	tŋ	tŋ	tŋ	tŋ
pouch	t	tŋ	t	tŋ	t	tŋ
switch	tŋ	tŋ	tŋ	tŋ	tŋ	tŋ
badge	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ
baggage	dʒ	s	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ
bridge	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ	t
disengage	dʒ	dʒ	t	dʒ	t	t
package	t	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ	dʒ
British	tŋ	tŋ	s	tŋ	tŋ	s
brush	tŋ	tŋ	tŋ	tŋ	tŋ	tŋ
dish	tŋ	tŋ	tŋ	tŋ	tŋ	tŋ
flash	tŋ	tŋ	t	tŋ	tŋ	tŋ
flush	tŋ	tŋ	tŋ	tŋ	tŋ	tŋ

ประวัติผู้เขียน

นางสาวศรัญธร นิมโพบูลย์ เกิดเมื่อวันที่ 23 ตุลาคม พ.ศ. 2510 จังหวัดหนองคาย สำเร็จการศึกษาปริญญาตรีบัญชีบัณฑิต คณะสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่ ในปีการศึกษา 2532 และเข้าศึกษาต่อในหลักสูตรอักษรศาสตรมหาบัณฑิต สาขาภาษาศาสตร์ ที่จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย เมื่อ พ.ศ. 2536 ปัจจุบันทำงานเป็นพนักงานต้อนรับบนเครื่องบินของบริษัท การบินไทย จำกัด (มหาชน)

